

歌羅西書

Colossians

第一章

問安

- 1 奉 神旨意、作基督耶穌使徒的保羅、和兄弟提摩太、
- 2 寫信給歌羅西的聖徒、在基督裡有忠心的弟兄、願恩惠平安、從 神我們的父、歸與你們。

為教會禱告和感恩

- 3 我們感謝 神我們主耶穌基督的父、常常為你們禱告·
- 4 因聽見你們在基督耶穌裡的信心、並向眾聖徒的愛心·
- 5 是為那給你們存在天上的盼望·這盼望就是你們從前在福音真理的道上所聽見的·
- 6 這福音傳到你們那裡、也傳到普天之下、並且結果增長、如同在你們中間、自從你們聽見福音、真知道 神恩惠的日子一樣·
- 7 正如你們從我們所親愛、一同作僕人的以巴弗所學的·他為我們〔有古卷作你們〕作了基督忠心的執事·
- 8 也把你們因聖靈所存的愛心告訴了我們。

為教會增長祈求

- 9 因此、我們自從聽見的日子、也就為你們不住的禱告祈求、願你們在一切屬靈的智慧悟性上、滿心知道 神的旨意·
- 10 好叫你們行事為人對得起主、凡事蒙他喜悅、在一切善事上結果子、漸漸的多知道神·
- 11 照他榮耀的權能、得以在各樣的力上加力、好叫你們凡事歡歡喜喜的忍耐寬容·
- 12 又感謝父、叫我們能與眾聖徒在光明中同得基業·
- 13 他救了我們脫離黑暗的權勢、把我們遷到他愛子的國裡·
- 14 我們在愛子裡得蒙救贖、罪過得以赦免·

基督在萬有之上

- 15 愛子是那不能看見之 神的像、是首生的、在一切被造的以先·

Salutation

1:1 From Paul, an apostle of Christ Jesus through the will of God, and Timothy my brother, 1:2 to the saints, the faithful brothers and sisters in Christ, at Colossae. Grace and peace to you from God our Father!

Paul's Thanksgiving and Prayer for the Church

1:3 We always give thanks to God, the Father of our Lord Jesus Christ, when we pray for you, 1:4 since we heard about your faith in Christ Jesus and the love that you have for all the saints. 1:5 Your faith and love have arisen from the hope laid up for you in heaven, which you have heard about in the message of truth, the gospel 1:6 that has come to you. Just as in the entire world this gospel is bearing fruit and growing, so it has also been bearing fruit and growing among you from the first day you heard it and understood the grace of God in truth. 1:7 You learned the gospel from Epaphras, our dear fellow slave—a faithful minister of Christ on our behalf— 1:8 who also told us of your love in the Spirit.

Paul's Prayer for the Growth of the Church

1:9 For this reason we also, from the day we heard about you, have not ceased praying for you and asking God to fill you with the knowledge of his will in all spiritual wisdom and understanding, 1:10 so that you may live worthily of the Lord and please him in all respects—bearing fruit in every good deed, growing in the knowledge of God, 1:11 being strengthened with all power according to his glorious might for the display of all patience and steadfastness, joyfully 1:12 giving thanks to the Father who has qualified you to share in the saints' inheritance in the light. 1:13 He delivered us from the power of darkness and transferred us to the kingdom of the Son he loves, 1:14 in whom we have redemption, the forgiveness of sins.

The Supremacy of Christ

1:15 He is the image of the invisible God, the first-born over all creation,

- 16 因為萬有都是靠他造的、無論是天上的、地上的、能看見的、不能看見的、或是有位、主治的、執政的、掌權的、一概都是藉著他造的、又是為他造的。
- 17 他在萬有之先、萬有也靠他而立。
- 18 他也是教會全體的之首、他是元始、是從死裡首先復生的、使他可以在凡事上居首位。
- 19 因為父喜歡叫一切的豐盛、在他裡面居住。
- 20 既然藉著他在十字架上所流的血、成就了和平、便藉著他叫萬有、無論是地上的、天上的、都與自己和好了。

保羅工作的目標

- 21 你們從前與神隔絕、因著惡行、心裡與他為敵。
- 22 但如今他藉著基督的肉身受死、叫你們與自己和好、都成了聖潔、沒有瑕疵、無可責備、把你們引到自己面前。
- 23 只要你們在所信的道上恆心、根基穩固、堅定不移、不至被引動失去〔原文作離開〕福音的盼望、這福音就是你們所聽過的、也是傳與普天下萬人聽的、〔萬人原文作凡受造的〕我保羅也作了這福音的執事。
- 24 現在我為你們受苦、倒覺歡樂、並且為基督的身體、就是為教會、要在我肉身上補滿基督患難的缺欠。
- 25 我照神為你們所賜我的職份、作了教會的執事、要把神的道理傳得全備。
- 26 這道理就是歷世歷代所隱藏的奧秘、但如今向他的聖徒顯明了。
- 27 神願意叫他們知道、這奧秘在外邦人中有何等豐盛的榮耀、就是基督在你們心裡成了有榮耀的盼望。
- 28 我們傳揚他、是用諸般的智慧、勸戒各人、教導各人、要把各人在基督裡完全完全的引到神面前。
- 29 我也為此勞苦、照著他在我裡面運用的大能、盡心竭力。

1:16 for all things in heaven and on earth were created by him—all things, whether visible or invisible, whether thrones or dominions, whether principalities or powers—all things were created through him and for him.

1:17 He himself is before all things and all things are held together in him.

1:18 He is the head of the body, the church, as well as the beginning, the firstborn from among the dead, so that he himself may become first in all things.

1:19 For God was pleased to have all his fullness dwell in the Son

1:20 and through him to reconcile all things to himself by making peace through the blood of his cross—through him, whether things on earth or things in heaven.

Paul's Goal in Ministry

1:21 And you were at one time strangers and enemies in your minds as expressed through your evil deeds, 1:22 but now he has reconciled you by his physical body through death to present you holy, without blemish, and blameless before him—1:23 if indeed you remain in the faith, established and firm, without shifting from the hope of the gospel that you heard. This gospel has also been preached in all creation under heaven, and I, Paul, have become its servant.

1:24 Now I rejoice in my sufferings for you, and I fill up in my physical body—for the sake of his body, the church—what is lacking in the sufferings of Christ. 1:25 I became a servant of the church according to the stewardship from God—given to me for you—in order to complete the word of God, 1:26 that is, the mystery that has been kept hidden from ages and generations, but has now been revealed to his saints. 1:27 God wanted to make known to them the glorious riches of this mystery among the Gentiles, which is Christ in you, the hope of glory. 1:28 We proclaim him by instructing and teaching all people with all wisdom so that we may present every person mature in Christ. 1:29 Toward this goal I also labor, struggling according to his power that powerfully works in me.

第二章

- 1 我願意你們曉得我為你們和老底嘉人、並一切沒有與我親自見面的人、是何等的盡心竭力。
- 2 要叫他們的心得安慰、因愛心互相聯絡、以致豐豐足足在悟性中有充足的信心、使他們真知神的奧秘、就是基督。

2:1 For I want you to know how great a struggle I have for you, and for those in Laodicea, and for those who have not met me face to face. 2:2 My goal is that their hearts, having been knit together in love, may be encouraged, and that they may have all the riches that assurance brings in their understanding of the knowledge of the mystery of God, namely, the

- 3 所積蓄的一切智慧知識、都在他裡面藏著。
 4 我說這話、免得有人用花言巧語迷惑你們。
 5 我身子雖與你們相離、心卻與你們同在、見你們循規蹈矩、信基督的心也堅固、我就歡喜了。

假學說的警告

- 6 你們既然接受了主基督耶穌、就當遵他而行。
 7 在他裡面生根建造、信心堅固、正如你們所領的教訓、感謝的心也更增長了。
 8 你們要謹慎、恐怕有人用他的理學、和虛空的妄言、不照著基督、乃照人間的遺傳、和世上的小學、就把你們擄去。
 9 因為 神本性一切的豐盛、都有形有體的居住在基督裡面。
 10 你們在他裡面也得了豐盛。他是各樣執政掌權者的元首。
 11 你們在他裡面、也受了不是人手所行的割禮、乃是基督使你們脫去肉體情慾的割禮。
 12 你們既受洗與他一同埋葬、也就在此與他一同復活、都因信那叫他從死裡復活 神的功用。
 13 你們從前在過犯、和未受割禮的肉體中死了、神赦免了你們〔或作我們〕一切過犯、便叫你們與基督一同活過來。
 14 又塗抹了在律例上所寫、攻擊我們有礙於我們的字據、把他撤去、釘在十字架上。
 15 既將一切執政的掌權的擄來、明顯給眾人看、就仗著十字架誇勝。
 16 所以不拘在飲食上、或節期、月朔、安息日、都不可讓人論斷你們。
 17 這些原是後事的影兒、那形體卻是基督。
 18 不可讓人因著故意謙虛、和敬拜天使、就奪去你們的獎賞。這等人拘泥在所見過的、〔有古卷作這等人窺察所沒有見過的〕隨著自己的慾心、無故的自高自大、
 19 不持定元首、全身既然靠著他筋節得以相助聯絡、就因 神大得長進。
 20 你們若是與基督同死、脫離了世上的小學、為甚麼仍像在世俗中活著、服從那不可拿、不可嘗、不可摸、等類的規條呢。
 21 見上節
 22 這都是照人所吩咐所教導的。說到這一切、正用的時候就都敗壞了。
 23 這些規條、使人徒有智慧之名、用私意崇拜、自表謙卑、苦待己身、其實在克制肉體的情慾上、是毫無功效。

knowledge of the mystery of God, namely, Christ, 2:3 in whom are hidden all the treasures of wisdom and knowledge. 2:4 I say this so that no one will deceive you through arguments that sound reasonable. 2:5 For though I am absent from you in body, I am present with you in spirit, rejoicing to see your morale and the firmness of your faith in Christ.

Warnings Against the Adoption of False Philosophies

2:6 Therefore, just as you received Christ Jesus as Lord, continue to live your lives in him, 2:7 rooted and built up in him and firm in your faith just as you were taught, and overflowing with thankfulness. 2:8 Be careful not to allow anyone to captivate you through an empty, deceitful philosophy that is according to human traditions and the elemental spirits of the world, and not according to Christ. 2:9 For in him all the fullness of deity lives in bodily form, 2:10 and you have been filled in him, who is the head over every ruler and authority. 2:11 In him you also were circumcised—not, however, with a circumcision performed by human hands, but by the removal of the fleshly body, that is, through the circumcision done by Christ. 2:12 Having been buried with him in baptism, you also have been raised with him through your faith in the power of God who raised him from the dead. 2:13 And even though you were dead in your transgressions and in the uncircumcision of your flesh, he nevertheless made you alive with him, having forgiven all your transgressions. 2:14 He has destroyed what was against us, a certificate of indebtedness expressed in decrees opposed to us. He has taken it away by nailing it to the cross. 2:15 Disarming the rulers and authorities, he has made a public disgrace of them, triumphing over them by the cross.

2:16 Therefore do not let anyone judge you with respect to food or drink, or in the matter of a feast, new moon, or Sabbath days— 2:17 these are only the shadow of the things to come, but the reality is Christ! 2:18 Let no one who delights in humility and the worship of angels pass judgment on you. That person goes on at great lengths about what he has supposedly seen, but he is puffed up with empty notions by his fleshly mind. 2:19 He has not held fast to the head from whom the whole body, supported and knit together through its ligaments and sinews, grows with a growth that is from God.

2:20 If you have died with Christ to the elemental spirits of the world, why do you submit to them as though you lived in the world? 2:21 “Do not handle! Do not taste! Do not touch!” 2:22 These are all destined to perish with use, founded as they are on human commands and teachings. 2:23 Even though they have the appearance of wisdom with their self-imposed worship and false humility achieved by an unsparing treatment of the body—a wisdom with no true value—they in reality result in fleshly indulgence.

第三章

求上面的事

- 1 所以你們若真與基督一同復活、就當求在上面的事、那裡有基督坐在 神的右邊。
- 2 你們要思念上面的事、不要思念地上的事。
- 3 因為你們已經死了、你們的生命與基督一同藏在 神裡面。
- 4 基督是我們的生命、他顯現的時候、你們也要與他一同顯現在榮耀裡。
- 5 所以要治死你們在地上的肢體、就如淫亂、污穢、邪情、惡慾、和貪婪、貪婪就與拜偶像一樣。
- 6 因這些事、 神的忿怒必臨到那悖逆之子。
- 7 當你們在這些事中活著的時候、也曾這樣行過。
- 8 但現在你們要棄絕這一切的事、以及惱恨、忿怒、惡毒、〔或作陰毒〕毀謗、並口中污穢的言語。
- 9 不要彼此說謊、因你們已經脫去舊人、和舊人的行為、
- 10 穿上了新人、這新人在知識上漸漸更新、正如造他主的形像、
- 11 在此並不分希利尼人、猶太人、受割禮的、未受割禮的、化外人、西古提人、為奴的、自主的、惟有基督是包括一切、又住在各人之內。

愛和合一

- 12 所以你們既是 神的選民、聖潔蒙愛的人、就要存〔原文作穿下同〕憐憫、恩慈、謙虛、溫柔、忍耐的心。
- 13 倘若這人與那人有嫌隙、總要彼此包容、彼此饒恕、主怎樣饒恕了你們、你們也要怎樣饒恕人。
- 14 在这一切之外、要存著愛心、愛心就是聯絡全德的。
- 15 又要叫基督的平安在你們心裡作主、你們也為此蒙召、歸為一體、且要存感謝的心。
- 16 當用各樣的智慧、把基督的道理、豐豐富富的存在心裡、〔或作當把基督的道理豐豐富富的存在心裡以各樣的智慧〕用詩章、頌詞、靈歌、彼此教導、互相勸戒心被感恩歌頌 神。
- 17 無論作甚麼、或說話、或行事、都要奉主耶穌的名、藉著他感謝父 神。

Exhortations To Seek the Things Above

3:1 Therefore, if you have been raised with Christ, keep seeking the things above, where Christ is, seated at the right hand of God. 3:2 Keep thinking about things above, not things on the earth, 3:3 for you have died and your life is hidden with Christ in God. 3:4 When Christ (who is your life) appears, then you too will be revealed in glory with him. 3:5 So put to death whatever in your nature belongs to the earth: sexual immorality, impurity, shameful passion, evil desire, and greed which is idolatry. 3:6 Because of these things the wrath of God is coming on the sons of disobedience. 3:7 You also lived your lives in this way at one time, when you used to live among them. 3:8 But now, put off all such things as anger, rage, malice, slander, abusive language from your mouth. 3:9 Do not lie to one another since you have put off the old man with its practices 3:10 and have been clothed with the new man that is being renewed in knowledge according to the image of the one who created it. 3:11 Here there is neither Greek nor Jew, circumcised or uncircumcised, barbarian, Scythian, slave or free, but Christ is all and in all.

Exhortation to Unity and Love

3:12 Therefore, as the elect of God, holy and dearly loved, clothe yourselves with a heart of mercy, kindness, humility, gentleness, and patience, 3:13 bearing with one another and forgiving one another, if someone happens to have a complaint against anyone else. Just as the Lord has forgiven you, so you also forgive others. 3:14 And to all these virtues add love, which is the perfect bond. 3:15 Let the peace of Christ be in control in your heart (for you were in fact called as one body to this peace), and be thankful. 3:16 Let the word of Christ dwell in you richly, teaching and exhorting one another with all wisdom, singing psalms, hymns, and spiritual songs, all with grace in your hearts to God. 3:17 And whatever you do in word or deed, do it all in the name of the Lord Jesus, giving thanks to God the Father through him.

對家庭的勉勵

- 18 你們作妻子的、當順服自己的丈夫、這在主裡面是相宜的。
 19 你們作丈夫的、要愛你們的妻子、不可苦待他們。
 20 你們作兒女的、要凡事聽從父母、因為這是主所喜悅的。
 21 你們作父親的、不要惹兒女的氣、恐怕他們失了志氣。
 22 你們作僕人的、要凡事聽從你們肉身的主人、不要只在眼前事奉、像是討人喜歡的、總要存心誠實敬畏主。
 23 無論作甚麼、都要從心裡作、像是給主作的、不是給人作的。
 24 因你們知道從主那裡、必得著基業為賞賜、你們所事奉的乃是主基督。
 25 那行不義的、必受不義的報應、主並不偏待人。

第四章

- 1 你們作主人的、要公公平平的待僕人、因為知道你們也有一住主在天上。

為保羅事工禱告

- 2 你們要恆切禱告、在此儆醒感恩。
 3 也要為我們禱告、求神給我們開傳道的門、能以講基督的奧秘、（我為此被捆鎖）
 4 叫我按著所該說的話、將這奧秘發明出來。
 5 你們要愛惜光陰、用智慧與外人交往。
 6 你們的言語要常常帶著和氣、好像用鹽調和、就可知道該怎樣回答各人。

問候和教訓

- 7 有我親愛的兄弟推基古要將我一切的事都告訴你們、他是忠心的執事、和我一同作主的僕人。
 8 我特意打發他到你們那裡去、好叫你們知道我們的光景、又叫他安慰你們的心。
 9 我又打發一位親愛忠心的兄弟阿尼西母同去、他也是你們那裡的人。他們要把這裡一切的事都告訴你們。
 10 與我同坐監的亞里達古問你們安。巴拿巴的表弟馬可也問你們安。（說到這馬可、你們已經受了吩咐、他若到了你們那裡、你們就接待他。）
 11 耶數又稱為猶士都、也問你們安。奉割禮的人中、只有這三個人、是為神的國與我一同作工的、也是叫我心裡得安慰的。

Exhortation to Households

3:18 Wives, submit to your husbands, as is fitting in the Lord. **3:19** Husbands, love your wives and do not be embittered against them. **3:20** Children, obey your parents in everything, for this is pleasing in the Lord. **3:21** Fathers, do not provoke your children, so they will not become disheartened. **3:22** Slaves, obey your earthly masters in every respect, not only when they are watching—like those who are strictly people-pleasers—but with a sincere heart, fearing the Lord. **3:23** Whatever you are doing, work at it with enthusiasm, as to the Lord and not for people, **3:24** because you know that you will receive your inheritance from the Lord as the reward. Serve the Lord Christ. **3:25** For the one who does wrong will be repaid for his wrong, and there are no exceptions.

4:1 Masters, treat your slaves with justice and fairness, because you know that you also have a master in heaven.

Exhortation to Pray for the Success of Paul's Mission

4:2 Be devoted to prayer, keeping alert in it with thanksgiving. **4:3** At the same time pray for us too, that God may open a door for the message so that we may proclaim the mystery of Christ, for which I am in chains. **4:4** Pray that I may make it known as I should. **4:5** Conduct yourselves with wisdom toward outsiders, making the most of the opportunities. **4:6** Let your speech always be gracious, seasoned with salt, so that you may know how you should answer everyone.

Personal Greetings and Instructions

4:7 Tychicus, a dear brother, faithful minister, and fellow slave in the Lord, will tell you all the news about me. **4:8** I sent him to you for this very purpose, that you may know how we are doing and that he may encourage your hearts. **4:9** I sent him with Onesimus, the faithful and dear brother, who is one of you. They will tell you about everything here.

4:10 Aristarchus, my fellow prisoner, sends you greetings, as does Mark, the cousin of Barnabas (about whom you received instructions; if he comes to you, welcome him). **4:11** And Jesus who is called Justus also sends greetings. In terms of Jewish converts, these are the only fellow workers for the kingdom of God, and they have been a comfort to me.

- 12 有你們那裡的人、作基督耶穌僕人的以巴弗問你們安。他在禱告之間、常為你們竭力的祈求、願你們在 神一切的旨意上、得以完全、信心充足、能站立得穩。
- 13 他為你們和老底嘉並希拉波立的弟兄、多多的勞苦、這是我可以給他作見證的。
- 14 所親愛的醫生路加、和底馬問你們安。
- 15 請問老底嘉的弟兄和寧法、並他家裡的教會安。
- 16 你們念了這書信、便交給老底嘉的教會、叫他們也念、你們也要念從老底嘉來的書信。
- 17 要對亞基布說、務要謹慎、盡你從主所受的職分。
- 18 我保羅親筆問你們安。你們要記念我的捆鎖。願恩惠常與你們同在。

4:12 Epaphras, who is one of you and a slave of Christ, greets you. He is always struggling in prayer on your behalf, so that you may stand mature and fully assured in all the will of God. **4:13** For I can testify that he has worked hard for you and for those in Laodicea and Hierapolis. **4:14** Our dear friend Luke the physician and Demas greet you. **4:15** Give my greetings to the brothers and sisters who are in Laodicea and to Nympha and the church that meets in her house. **4:16** And after you have read this letter, have it read to the church of Laodicea. In turn, read the letter from Laodicea as well. **4:17** And tell Archippus, "See to it that you complete the ministry you received in the Lord."

4:18 I, Paul, write this greeting by my own hand. Remember my chains. Grace be with you.